Porównanie tłumaczeń I Samuela 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a jej było gorzko na duszy – i modliła się do JAHWE, i rzewnie płakała.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ona zaś z goryczą na duszy modliła się do JAHWE i rzewnie płakała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ona, z goryczą w duszy, modliła się do JAHWE i strasznie płakała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ona będąc w gorzkości serca, modliła się Panu, i wielce płakała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	będąc Anna gorzkiego serca modliła się do JAHWE, płacząc hojnie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ona zaś smutna na duszy zanosiła do Pana modlitwy i płakała rzewnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z goryczą w duszy modliła się ona do Pana i bardzo płakała,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Smutno było Annie na duszy, więc modliła się do JAHWE i gorzko płakała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jej serce było bardzo zbolałe. Zaczęła więc modlić się do JAHWE i głośno płakać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ona zaś z goryczą w sercu modliła się do Jahwe rzewnie płacząc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона, (була) пригноблена душею і молилася до Господа, і плачучи заплакала,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ona, mając duszę przepełnioną goryczą, modliła się do WIEKUISTEGO oraz rzewnie płakała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ona zaś z goryczą w duszy zaczęła się modlić do JAHWE i bardzo płakać.